



Leonid Livak

Education

Ph.D. Slavic languages & literatures. University of Wisconsin-Madison.	1999
M.A. French language & literature. Middlebury College.	1998
M.A. Slavic languages & literatures. University of Wisconsin-Madison.	1996
B.A. University of Michigan-Ann Arbor.	1993

Employment

Professor. Slavic & East European Languages & Cultures. University of Toronto.	2010-present
Associate Professor. Slavic Languages & Literatures. University of Toronto.	2004-2010
Assistant Professor. Slavic Languages & Literatures. University of Toronto.	2001-2004
Assistant Professor. German and Russian. Davidson College.	2000-2001
Assistant Professor. Russian. Grinnell College.	1999-2000
Faculty. Russian Summer School. Middlebury College.	1999-2000

Academic Affiliations

Institut d'études slaves. Sorbonne Université.
Centre d'études des mondes russe, caucasien et centre européen. EHESS-Paris.
Anne Tanenbaum Centre for Jewish Studies. University of Toronto.

Administrative Experience

Department Chair. Slavic & East European Languages & Cultures. University of Toronto.	2017-18, 2022-present
Associate Chair-Graduate. Slavic Languages & Literatures. University of Toronto.	2011-2014
Associate Chair-Undergraduate. Slavic Languages & Literatures. University of Toronto.	2008-2011
Associate Director. Centre for Jewish Studies. University of Toronto.	2009
Assistant Director. Russian Summer School. Middlebury College.	2000

Fellowships, Grants, Awards

Chaire d'excellence internationale Blaise Pascal. Région Ile-de-France & Sorbonne Université.	2021-2022
Fellow of the Royal Society of Canada.	2020
Aldo and Jeanne Scaglione Prize for Studies in Slavic Languages & Literatures. MLA.	2019
Insight Grant. Social Sciences & Humanities Research Council of Canada.	2019-2025
Resident Research Fellow. Institut d'études avancées de Paris.	2014-2015
Publication Grant. Canadian Federation for the Humanities and Social Sciences.	2009
Standard Research Grants. Social Sciences & Humanities Research Council of Canada.	2005-08; 2010-14
Outstanding Teaching Award. Faculty of Arts and Science. University of Toronto.	2005
Dissertation Fellowship. Eurasia Program. Social Science Research Council. US State Dept.	1998-1999

Publications

• Monographs:

Études sur l'histoire culturelle de l'émigration russe en France. Paris: Eur'Orbem éditions, 2022.
Reviews: *Cahiers du monde russe* 63.3-4 (2022); *H-France Review* 23.130 (2023); *Relations*

internationales 3/195 (2023); *Vestnik russkogo khristianskogo dvizheniia* 216 (2023); *The Journal of Modern History* 96.3 (2024).

In Search of Russian Modernism. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2018.

Reviews: *The Russian Review* 78.4 (2019); *Slavic Review* 78.4 (2019); *Slavic & East European Journal* 64.2 (2020); *Twentieth-Century Literature* 66.3 (2020); *Ab Imperio* 3 (2020); *Partial Answers* 20.2 (2022).

The Jewish Persona in the European Imagination: A Case of Russian Literature. Stanford: Stanford University Press, 2010.

Reviews: *Cahiers du monde russe* 51.4 (2010); *Times Literary Supplement* 5670 (2 December 2011); *Slavonic & East European Review* 89.4 (2011); *Slavic & East European Journal* 55.3 (2011); *Slavic Review* 70.3 (2011); *The Russian Review* 70.4 (2011); *Journal for the Study of Antisemitism* 3.2 (2011); *Canadian Slavonic Papers* 54.1-2 (2012); *Modern Language Review* 107.4 (2012); *Studies in Contemporary Jewry* 27 (2014); *Journal of Modern Jewish Studies* 13.1 (2014).

Russian Émigrés in the Intellectual and Literary Life of Interwar France: A Bibliographical Essay. Montreal: McGill-Queen's University Press, 2010.

Reviews: *Slavic & East European Journal* 55.2 (2011); *The Russian Review* 70.2 (2011); *Canadian Slavonic Papers* 53.2-4 (2011); *H-France Review* 11.50 (2011); *Novoe literaturnoe obozrenie* 113 (2012); *Forum for Modern Language Studies* 48.4 (2012).

How It was Done in Paris: Russian Émigré Literature and French Modernism. Madison: University of Wisconsin Press, 2003.

Reviews: *Times Literary Supplement* 5250 (14 November 2003); *Slavonic & East European Review* 82.3 (2004); *Slavic & East European Journal* 48.2 (2004); *Slavic Review* 63.3 (2004); *Voprosy literatury* 4 (2004); *French Studies* 59.3 (2005); *The Russian Review* 64.1 (2005).

• Critical editions:

Mikhail Ossorguine, *Dans une bourgade paisible de France*. Traduit du russe par Claire Delaunay. Présenté et annoté par Leonid Livak. Paris: Verdier, 2025.

Reviews: *La nouvelle république* (6.IV.2025).

Portrait d'une traductrice: Ludmila Savitzky à la lumière de l'archive. Paris: Sorbonne Université Presses, 2025. [In collaboration with Patrick Hersant.]

Reviews: *Le Monde* (28.II.2025).

Zhila-byla perevodchitsa: Liudmila Savitskaia i Konstantin Bal'mont. Moscow: NLO, 2020.

Literaturnyi avangard russkogo Parizha, 1920-1926: Istoriia. Khronika. Antologiiia. Dokumenty. Moscow: OGI, 2014. [In collaboration with Andrei Ustinov.]

Reviews: *Novyi zhurnal* 278 (2015); *Znamia* 6 (2015); *Moskovskii knizhnyi zhurnal/MOREBO* (20.09.2015); *Cahiers du monde russe* 56.4 (2015); *Prosōdia* 3 (2015-16); *Revue des études slaves* 87.2 (2016); *Knizhnoe obozrenie* 1-2 (2016); *Slavic Review* 75.1 (2016); *International Yearbook of Futurist Studies* 6 (2016); *Slavonica* 22.1-2 (2017); *Homo Legens* 3 (2018).

Iurii Fel'zen. *Sobranie sochinenii*, 2 vols. Moscow: Vodolei, 2012.

Le Studio franco-russe. Textes réunis et présentés par Leonid Livak. Sous la rédaction de Gervaise Tassis. Toronto: Toronto Slavic Library, 2005.

Reviews: *Cahiers du monde russe* 46.4 (2005); *Sankt-Peterburgskii Universitet* 14-15 (17.06.2005); *Slavic & East European Journal* 50.3 (2006); *Inostrannaia literatura* 6 (2006); *L'Analisi linguistica e letteraria* 1 (2006); *Slavonic & East European Review* 87.2 (2009).

• Edited volumes:

A Reader's Guide to Andrei Bely's Petersburg. Madison: University of Wisconsin Press, 2019.

Reviews: *Slavic Review* 79.3 (2020); *Slavic and East European Journal* 64.1 (2020); *Slavonic and East European Review* 99.3 (2021).

Russian Literature and the West: A Tribute for David M. Bethea, 2 vols. Stanford: Stanford Slavic Studies, 2008.
 [Co-edited with Alexander Dolinin and Lazar Fleishman.]
From the Other Shore: Russian Writers Abroad, Past and Present, vols. 1-4 (2001-2004).
Canadian-American Slavic Studies, special issue: Russian Cultural Life in Exile, 37.1-2 (2003).

• **Articles:**

a) Refereed

- “L’émigration russe et la Shoah en France.” *Archives juives* 57.2 (2024), 92-113.
- “Dmitri Mérejkovski et la communauté culturelle moderniste.” *Slavica Occitania* 54 (2022), 125-147.
- “Peter and the Walrus, or *Petersburg* at the Limits of Intertextuality.” *The Russian Review* 79.1 (2020), 46-63.
- “Les deux solitudes de l’intelligentsia exilée : La Seconde Guerre mondiale et la fin de l’émigration russe en France.” *Cahiers du monde russe* 60.4 (2019), 707-736.
- “The Terminological Labyrinth of Russian Modernist Studies.” In: I. Shevelenko, ed. *Reframing Russian Modernism*. Madison: University of Wisconsin Press, 2018, 23-52.
- “Jewishness as Literary Device in Nabokov’s Fiction.” In: D. Bethea, S. Frank, eds. *Vladimir Nabokov in Context*. Cambridge: Cambridge University Press, 2018, 228-39.
- “Russian Modernism and the Novel.” In: G. Castle, ed. *A History of the Modernist Novel*. Cambridge: Cambridge University Press, 2015, 110-33.
- “‘A Thankless Occupation’: James Joyce and His Translator Ludmila Savitzky.” *Joyce Studies Annual* (2013), 33-61.
- “Ivan Turgenev’s *Crime and Punishment*: ‘The jews’ and the Furtive Pleasures of Liberalism.” *The Russian Review* 68.1 (2009), 49-69.
- “L’Émigration russe et les élites culturelles françaises, 1920-1925 : les débuts d’une collaboration.” *Cahiers du monde russe* 48.1 (2007), 23-43.
- “Le Social contre l’esthétique : le Zemgor dans la vie littéraire de l’émigration.” *Cahiers du monde russe* 46.4 (2005), 817-30.
- “La Dimension littéraire du Studio franco-russe.” *Revue des études slaves* 75.3-4 (2004), 473-91.
- “Le Studio franco-russe, 1929-1931.” *Revue des études slaves* 75.1 (2004), 109-23.
- “Nina Berberova et la mythologie culturelle de l’émigration russe en France.” *Cahiers du monde russe* 43.2-3 (2002), 463-78.
- “Vladimir Nabokov’s Apprenticeship in André Gide’s ‘Science of Illumination’: From *The Counterfeiters* to *The Gift*.” *Comparative Literature* 54.3 (2002), 197-214.
- “The Novel as Target Practice: Vladimir Nabokov’s *The Gift* and the ‘New Malady of the Century’.” *Studies in the Novel* 34.2 (2002), 198-220.
- “Histoire de la littérature russe en exil : la ‘période héroïque’ de la jeune poésie russe à Paris.” *Revue des études slaves* 73.1 (2001), 133-150.
- “Making Sense of Exile: Russian Literary Life in Paris as a Cultural Construct, 1920-1940.” *Kritika: Explorations in Russian and Eurasian History* 2.3 (2001), 489-512.
- “Boris Poplavskii’s Art of Life and Death.” *Comparative Literature Studies* 38.2 (2001), 118-41.
- “The Surrealist Compromise of Boris Poplavsky.” *The Russian Review* 60.1 (2001), 89-108.
- “The Place of Suicide in the French Avant-Garde of the Inter-War Period.” *The Romanic Review* 91.3 (2000), 245-62.
- “The Prodigal Children of Marcel Proust: Literary ‘Proustianism’ and the French Novel of the 1920s.” *French Forum* 25.3 (2000), 329-48.
- “The Poetics of French Surrealism in Boris Poplavskii’s Poetry of 1923-1927.” *Slavic and East European Journal* 44.2 (2000), 177-94.
- “Russian Émigré Literature in the Context of French Modernism: the Case of Iurii Fel’zen.” *Modern Language Review* 95.3 (2000), 779-89.

b) Non-Refereed

- "Ludmila Savitzky, traductrice de Constantin Balmont." In: Constantin Balmont, *Visions solaires*. Paris: Ginkgo, 2020, 301-318.
- "Pis'ma K.D. Bal'monta k S.G. Balakhovskoi-Peti." In: E. Ponomarev, M. Schrubba, eds. *Emigrantica et cetera*. Moscow: Dmitrii Sechin, 2019, 292-323.
- "Russian Émigrés in the Intellectual and Literary Life of Interwar France: Addenda et Corrigenda." In: L. Fleishman, F. Poljakov, eds. *Across Borders: 20th-Century Russian Literature and Russian-Jewish Cultural Contacts*. *Stanford Slavic Studies* 48 (2018), 159-201.
- "Neudacha kak ideal'naia model' tvorcheskogo uspekha v kul'ture pozdnego russkogo modernizma." *Literaturnyi fakt* 9 (2018), 97-123.
- "K probleme posrednika v modernistskoi kul'ture. Sluchai Liudmily Savitskoi." In: G. Obatnin, T. Huttunen, eds. *Transnatsional'noe v russkoi kul'ture*. Moscow: NLO, 2018, 316-83.
- "Penser la phase perdue du modernisme russe." In: C. Pieralli et al, eds. *Russia, Oriente slavo e Occidente europeo*. Biblioteca di Studi Slavistici 36. Florence: Università degli Studi di Firenze, 2017, 259-80.
- "Nicolas Nabokov: An Autobiographical Sketch." In: C. Ciepiela, L. Fleishman, eds. *New Studies in Modern Russian Literature and Culture*, 2 vols. *Stanford Slavic Studies* 45-46 (2014), 2: 290-300.
- "Exporting Soviet Literature: An Episode." In: G. Carpi, L. Fleishman, B. Sulpasso, eds. *Venok: Studia Slavica Stefano Garzonio Sexagenario Oblata*, 2 vols. *Stanford Slavic Studies* 41 (2012), 2: 246-65.
- "In the Classroom." *Journal for the Study of Anti-Semitism* 4.1 (2012), 237-48.
- "Table ronde : L'émigration des écrivains russes en France." *D'Encre et d'exil* 10. *Trajectoires russes*. Paris: Centre Pompidou, 2011, 5-28.
- "Préface." In: Annick Morard, *De l'Émigré au déraciné: la "jeune génération" des écrivains russes entre identité et esthétique (Paris, 1920-1940)*. Lausanne: L'Âge d'homme, 2010, 11-14.
- "K voprosu o vliianii russkoi emigratsii na obshchestvennoe mnenie mezhvoennoi Frantsii. Dokumenty iz arkhiva Vladimira Burtseva." In: A. Ustinov, ed. *Vademecum: k 65-letiiu Lazaria Fleishmana*. Moscow: Vodolei, 2010, 214-31.
- "A. L. Bem v pis'makh i dokumentakh." In: M. Vasil'eva, ed. *A. L. Bem i gumanitarnye proekty russkogo zarubezh'ia*. Moscow: Russkii put', 2008, 341-99.
- "How Gogol's Iankel' is Made." *Jews and Slavs* 19 (2008), 219-38.
- "K izucheniiu uchastiia russkoi emigratsii v intellektual'noi i kul'turnoi zhizni mezhvoennoi Frantsii." In: J.-Ph. Jaccard, A. Morard, G. Tassis, eds. *Russkie pisateli v Parizhe: Vzglad na frantsuzskuiu literaturu, 1920-1940*. Moscow: Russkii put', 2007, 200-14.
- "Why is Dracula Afraid of Garlic, or Anton Chekhov and 'the jews'." In: D. Bethea, L. Fleishman, A. Ospovat, eds. *The Real Life of Pierre Delalande: Studies in Russian and Comparative Literature to Honor Alexander Dolinin*, 2 vols. Stanford: Stanford Slavic Studies, 2007, 1: 126-53.
- "Rannii period russkoi emigratsii. Po materialam sobraniia Sofii i Ezhenia Peti." In: L. Fleishman, H. McLean, eds. *A Century's Perspective: Essays on Russian Literature in Honor of Olga Raevsky Hughes and Robert P. Hughes*. Stanford: Stanford Slavic Studies, 2006, 416-51.
- "Iurii Fel'zen"; "Aleksandr Ginger"; "Dovid Knut." In: M. Rubins, ed. *Twentieth-Century Russian Émigré Writers. Dictionary of Literary Biography*, Vol. 317. Detroit: Brucoli, 2005, 102-9; 128-33; 182-89.
- "Geroicheskie vremena molodoi zarubezhnoi poezii. Literaturnyi avangard russkogo Parizha (1920-1926)." *Diaspora: novye materialy* 7 (2005), 131-242.
- "Prolegomena to the Study of 'the jews' in Russian Literature." *Jews and Slavs* 13 (2004), 49-95.
- "On the Artistic Merits of Disintegration: Dr. Ianovskii's Internship in the Literary Lab of Dr. Céline." In: V. Khazan, ed., *Russkaia emigratsiia*. Jerusalem: The Hebrew University, 2004, 182-208.
- "K istorii 'Parizhskoi shkoly'. Pis'ma Anatoliiia Shteigera, 1937-1943." *Canadian-American Slavic Studies* 37.1-2 (2003), 83-119.
- "Iurii Fel'zen. Materialy k bibliografii." *From the Other Shore* 2 (2002), 115-124.
- "Kriticheskoe khoziaistvo Vladislava Khodasevicha." *Diaspora: novye materialy* 4 (2002), 391-456.
- "K probleme literaturnogo dialoga Rossiia-diaspora: pis'mo N. I. Stoliarovi k N. N. Berberovoi." *Diaspora:*

novye materialy 4 (2002), 647-56.

"The End of the 'Human Document': Georgij Ivanov's *The Disintegration of an Atom*." *Russian Literature* 49.4 (2001), 371-91.

"Materialy k biografii Iurii Fel'zena." *From the Other Shore* 1 (2001), 47-70.

"A Mirror For the Critic: Two Aspects of Taste and One Type of Aphasic Disturbance in Vladimir Nabokov's *Despair*." *Canadian-American Slavic Studies* 34.4 (2000), 447-64.

"A Journey to the South: the Art of Oblivion in Gaito Gazdanov's Novel *Večer u Kler*." *Wiener Slawistischer Almanach* 44 (1999), 49-65.

"The Making of a Symbolist Metaphor: Valerij Brjusov's poem 'V Damask,' The Holy Bible and *The Book of the Thousand Nights and a Night*." *Russian Literature* 45.2 (1999), 149-65.

"The Jew in Disguise: Cultural Assimilation and Dissimulation in Nineteenth Century Russian Literature." *Utah Foreign Language Review* (1997), 23-38.

• Translations:

Averintsev, Sergei. "Bakhtin, Laughter, and Christian Culture." *Bakhtin and Religion*, eds. Susan Felch and Paul Contino. Evanston: Northwestern University Press, 2001, 79-95.

"M. M. Bakhtin's Lectures and Comments of 1924-1925. From the Notebooks of L. V. Pumpiansky." *Bakhtin and Religion*, eds. Susan Felch, Paul Contino. Evanston: Northwestern University Press, 2001, 193-237.

Koval, M. I. "The Nazi Genocide of the Jews and the Ukrainian Population." *Bitter Legacy: Confronting the Holocaust in the USSR*, ed. Zvi Gitelman. Bloomington: Indiana University Press, 1997, 51-60.

• Book Reviews:

"Nicolas Berdiaev, Jacques Maritain, *Un dialogue d'exception (1925-1948)*, ed. B. Hubert." *Vestnik russkogo khristianskogo dvizheniia* 216 (2023), 287-290.

"*Russian Modernism in the Memories of the Survivors: The Duvakin Interviews*, eds. S. Gratchev, M. Marinina, I. Evdokimova." *The Russian Review*, 82.1 (2023), 146-47.

"Il'iazd, *Dom na govne. Doklady i vystupleniia v Parizhe i Berline 1921-1926*, eds. R. Gayraud, S. Kudriavtsev." *Revue des études slaves* 93.4 (2022), 706-708.

"Jef Last, *Mon ami André Gide*, tr. & ed. B. Kingstone." *Canadian Journal of Netherlandic Studies* 42.1 (2022), 171-76.

"Bozovic, M. *Nabokov's Canon: From Onegin to Ada*." *Studies in the Novel* 49.2 (2017), 278-80.

"Slobin, G. *Russians Abroad. Literary and Cultural Politics of Diaspora*." *The Russian Review* 73.2 (2014), 306-7.

"Gomolitskii, L. *Sochineniia russkogo perioda*, 3 vols., eds. L. Fleishman et al." *Slavic and East European Journal* 57.1 (2013), 100-102.

"Krauss, Ch., T. Victoroff, eds. *Figures de l'émigré russe en France au XIX^e et XX^e siècle*." *Cahiers du monde russe* 53.4 (2012), 748-51.

"Poliakov, Iu., O. Budnitskii, eds. *Periodicheskaia pechat' rossiiskoi emigratsii*." *The Russian Review* 70.3 (2011), 526.

"Vinokur, V. *The Trace of Judaism*." *Slavic and East European Journal*, 55.2 (2011), 282-83.

"Meyer, P. *How the Russians Read the French*." *The Russian Review* 68.4 (2009), 689-90.

"Gousseff, C. *L'Exil russe: la fabrique du réfugié apatride*." *The Russian Review* 68.1 (2009), 162-63.

"Shrayer, M., ed. *An Anthology of Jewish-Russian Literature*." *The Russian Review* 67.1 (2008), 122-24.

"De Vries, G., D. B. Johnson. *Nabokov and the Art of Painting*." *The Russian Review* 66.1 (2007), 125-26.

"Shrayer, M. *Nabokov: Temy i Variatsii*." *Slavic and East European Journal* 46.1 (2002), 178-80.

"Khazan, V. *Dovid Knut: Sud'ba i tvorchestvo*. Khazan, Vladimir, ed. *Dovid Knut. Sbornie sochinenii v dvukh tomakh*." *From the Other Shore* 2 (2002), 129-132.

"Rubins, M. *Crossroad of Arts, Crossroad of Cultures*." *The Russian Review* 61.1 (2002), 147-48.

"Moskovich, W., et al., eds. *Evrei Rossii – immigranty Frantsii*." *From the Other Shore* 1 (2001), 159-60.

Recent Invited Lectures and Conference Presentations

- “Les Émigrés russes et l’Épuration en France, 1944-1949.” Sorbonne Université (November 2024).
- “Traductions, réflexions, correspondance : Ludmila Savitzky à la lumière de l’archive.” École Normale Supérieure, Paris (November 2024).
- “Integrating Jewish Studies with Russian Exilic Studies. The Holocaust and the End of Russia Abroad.” University of Cambridge (October 2024).
- “The Epistolary Genre as a Wartime Practice among Russian Émigrés in France.” University of California-Berkeley (February 2024).
- “Quand un Russe décrit une catastrophe française. Mikhaïl Ossorguine, témoin de la débâcle de 1940.” INALCO-Paris (October 2023).
- “L’émigration russe et la Shoah en France. La part des archives.” Institut d’études slaves, Paris (October 2023).